

УДК 811.611.1+821
ББК 81.2-3

**Е.В. Муругова,
А.О. Пустоветова**

ЛИНГВОКРЕАТИВНОСТЬ В КОММУНИКАТИВНОМ ПРОСТРАНСТВЕ ЖАНРА ФЭНТЕЗИ

Комплексному структурно-семантическому и функциональному анализу подвергается лингвокреативная деятельность Дж. Р. Р. Мартина в коммуникативном пространстве жанра фэнтези. Материалом исследования выступают топонимы, отобранные из саги Дж. Р. Р. Мартина «Песнь льда и огня», цикла произведений «Рыцарь семи королевств», картографического сборника «Земли льда и огня», а также сопроводительной книги «Мир льда и огня». В рамках рассмотрения проблемы конструирования вторичного мира произведений жанра фэнтези авторы классифицируют топонимы по виду объекта номинации, анализируют способы образования вымышленных топонимов и подробно рассматривают авторские окказионализмы как особый механизм маркировки территорий по принципу оппозиции «свой – чужой».

Ключевые слова: лингвокреативная деятельность, фэнтези, топонимы, вторичный мир, окказионализмы, словообразовательные модели.

DOI 10.23683/1995-0640-2019-3-96-104

Муругова Елена Валерьевна – докт. филол. наук, доцент, заведующая кафедрой «Мировые языки и культуры» Донского государственного технического университета
Тел.: 8-928-296-45-40
E-mail: murugovaelena@yandex.ru

Пустоветова Алёна Олеговна – магистрант кафедры «Мировые языки и культуры» Донского государственного технического университета
Тел.: 8-904-501-01-41
E-mail: al.pustovetova@gmail.com

© **Муругова Е.В.,
Пустоветова А.О., 2019.**

Жанр фэнтези является одним из наиболее продуктивных и популярных жанров, в котором работают многие современные отечественные и зарубежные авторы. Популярность фэнтези постоянно растет, так как многие произведения экранизируют, что впоследствии расширяет аудиторию читателей. Популярность данного жанра обуславливает актуальность исследования, нацеленного на рассмотрение вымышленных топонимов как основного языкового средства, с помощью которого писатели конструируют вторичные миры в своих произведениях. Следует отметить, что вторичный мир в жанре фэнтези имеет ключевое значение, так как он создает свое лингвокоммуникативное пространство, которое основано на отличной от реальной жизни онтологической основе. Произведения приобретают географическую конкретность путем процессов номинации, в ходе которых авторы обращаются к словотворчеству. Топонимы помогают авторам локализовать персонажей и события, формируя в сознании читателей образ создаваемого ими вымышленного мира.

Лингвокреативная деятельность человека охватывает разнообразные процессы номинации как окружающего, так и вымышленного ментального мира посредством разнообразных языковых средств [Kameneva, Murugova, 2016, p. 270, Murugova, 2018]. Жанр фэнтези можно по праву считать одним из самых популярных и продуктивных жанров литературы, который, несмотря на свою относительную «молодость», привлекает

внимание лингвистов тем, что авторы, работающие в данном жанре, часто сами создают слова [Murugova, Pustovetova, 2017, p. 195 – 202], необходимые для обозначения определенных объектов нереальной действительности. Обзор литературы по данной проблеме показал, что в художественной литературе такие слова часто называют авторскими окказионализмами, под которыми следует понимать слова, употребляемые автором для какого-то конкретного случая.

Для создания миров, существующих только в языковой форме, лингвисты часто пользуются термином «неологизм», с помощью которого стремятся подчеркнуть свой индивидуальный стиль и проявить свою оригинальность [Филипова, 2013, с. 132]. При этом неологизмы не становятся литературной нормой, а являются лишь фактами речи автора. Их использование связано с тем, что в произведениях жанра фэнтези автор обычно создает вымышленный, или вторичный, мир, построенный на отличной от реального мира онтологической основе, которая предполагает существование магии и фантастических существ [Новичков, 2011]. Современные исследования направлены на изучение различных сторон произведений фэнтези, основными характерными особенностями которых, по справедливому замечанию лингвистов, являются: наличие вторичного мира, использование опыта Средневековья, принцип путешествия, наличие романтических героев, фантастических существ, типичный сюжет, заключающийся в спасении мира избранным героем, столкновение исторического и мифологического времени, большое значение любовной линии, роль случайного, судьбы или рока [Фомин, 2004]. В работах лингвистов исследуются не только вопросы жанровой принадлежности фэнтези, не только содержание произведений, но и их язык, особый интерес при этом представляет собой авторское словотворчество. Так как произведения Дж. Р. Р. Толкина уже были хорошо изучены, объектами исследования начинают выступать другие произведения фэнтези, которые также отличаются хорошо продуманной географией вымышленных миров и интересным сюжетом.

Следует отметить, что любое литературное произведение подразумевает использование разнообразных имен собственных, роль которых в жанре фэнтези особенно велика, потому что именно они позволяют сформировать у читателя ощущение достоверности и подлинности описываемых в произведении событий. В жанре фэнтези одним из наиболее значимых видов имен собственных, следующих за антропонимами, принято считать топонимы. Несмотря на то что определение топонимики можно найти во многих словарях и учебниках, все их многообразие сводится к тому, что это раздел лексикологии, изучающий географические названия [Ермолович, 2005, Новичков, 2011]. При этом географические названия определяются таким термином, как «топонимы». Исследования в области топонимики являются, прежде всего, традиционными лингвистическими исследованиями, но с привлечением дополнительных материалов из других гуманитарных наук [Суперанская, 2014, с. 6 – 7]. Большая часть научных исследований направлена на рассмо-

трение антропонимии, что может быть обусловлено преобладанием антропонимов в тексте над другими разрядами онимов. Исследования, посвященные изучению литературных топонимов и другим видам онимов (зоонимы, хремотонимы и др.), немногочисленны [Фомин, 2004, с. 116].

В жанре фэнтези топонимы позволяют придать географии вторичного мира конкретную форму и очертания. Их основная функция состоит в том, чтобы сконструировать мир, который не существует в реальности, а только формируется в сознании читателей при знакомстве с текстом произведения. Мы в нашей работе на основе комплексного структурно-семантического анализа топонимов выявляем конкретные способы образования вторичных производных единиц и рассматриваем механизмы маркировки территорий по принципу оппозиции «свой – чужой». Работу над данными произведениями Дж. Р. Р. Мартин начал в 1991 г. и продолжает до сих пор. Романы пользуются большой популярностью, что привело к тому, что они были переведены на 47 языков и послужили материалом для создания известного сериала «Игра престолов». Вторичный мир романов саги отличается широкой протяженностью и тщательной продуманностью, что и является причиной выбора данных произведений в качестве материала для анализа.

Рассмотрим проблему использования различных видов топонимов для конструирования вторичного мира произведений на основе сформированного нами списка из 629 топонимов, которые были классифицированы по объекту номинации. Высокий процент употребления ойконимов свидетельствует о том, что действие романов отличается значительной географической протяженностью, а не разворачивается в одном конкретном месте. Кроме того, можно прийти к выводу о том, что в данном произведении автор изображает общество с развитым понятием о государственности, так как число топонимов, обозначающих название природных ландшафтов, уступает числу топонимов, обозначающих названия населенных пунктов [Murugova, Pustovetova, 2017]. Приведем несколько примеров ойконимов: *Tyrosh*, *King's Landing*, *Blackpool*, *Ghis* и другие.

Хоронимы, которые обозначают большие и малые территории, занимают второе место по частотности употребления в рассматриваемых произведениях и составляют 22,42%. Данный факт также свидетельствует о широкой географической протяженности действий романов и отражает использование опыта Средневековья, для которого характерно деление территорий на основе вассальных отношений. Можно привести следующие примеры хоронимов: *Reach*, *Essos*, *The North*, *Broken Arm of Dorne*, *Sotoros*.

Процент гидронимов (*Long Lake*, *Jade Sea*, *Bay of Crabs*, *Last River* и многие другие) следует по частотности употребления за хоронимами. Данный факт свидетельствует о том, что водные пространства играют важную роль в цикле романов «Песнь льда и огня». Как известно, для Средневековья характерно активное использование морского флота как в мирных, так и в военных целях. В исследуемом произведении

морские пути служат одним из основных способов передвижения, флот имеет принципиальное значение как для развития торговых отношений, так и для проведения морских сражений.

Оронимы, примерами которых могут служить *Velvet Hills, Crossbow Ridge, Mother of Mountains, Howling Mountain* присутствуют в произведении в незначительном количестве. Это указывает на то, что действия романов редко переносятся в гористую местность. Ранее города и деревни основывались преимущественно на равнинной местности, рядом с источником воды и дорогами, образующими инфраструктуру страны.

Урбанонимы (*Red Keep, Citadel, Gates of the Moon, Flea Bottom*), обозначающие внутригородские объекты, служат инструментом детального воссоздания городов. Тем не менее, в данном случае можно заметить, что для исследуемых произведений это нехарактерно. Данное явление можно обосновать тем, что действие одновременно происходит во многих локациях, широкий географический охват делает невозможным и даже избыточным подробное описание улиц, площадей и кварталов какого-то конкретного населенного пункта, что свидетельствует о том, что автор делает больший акцент на событиях, а не на деталях.

Дромонимы используются относительно редко (2,70%), что указывает на то, что инфраструктура вторичного мира исследуемого цикла произведений «Песнь льда и огня» не развита, что, в целом, характерно для стран эпохи Средневековья. Можно привести следующие примеры: *Valyrian roads, Boneway, The Kingsroad* и другие.

Дримонимы (*Rainwood, Wolfswood, Waspwood* и другие), обозначающие леса, используются реже всех остальных видов топонимов (1,59%). Это можно обосновать тем, что большая часть действий, развивающихся в романах, происходит в помещениях (соборы, свадьбы, пиры и т.д.) либо на открытых пространствах (битвы).

Анализ структурных особенностей образования топонимов свидетельствует о том, что наибольшее количество топонимов в исследуемом произведении представляют собой словосочетания, которые составляют 49,28% от всех остальных способов образования, используемых в цикле романов «Песнь льда и огня». Приведем следующие примеры: *Barrow Hall, Bear Island, Breakstone Hill, Cider Hall, Clegane's Keep* и другие. Высокий процент использования словосочетаний может быть связан с тем, что именно данный способ позволяет передать как можно больше информации о называемом географическом объекте. Обращаясь к этому способу, автор может не только обозначить вид объекта (замок, лес, море и т.д.), но и дать ему определенную характеристику, конкретную (*Grey Waste, Ten Towers, Deep Lake*) или метафорическую (*Corpse Lake, Crows Nest, Dagger Lake*), что предоставляет читателям возможность получить наиболее точное и яркое представление о данном географическом объекте.

24% топонимов являются авторскими окказионализмами, что подтверждает нашу гипотезу о том, что Дж. Р. Р. Мартин достаточно часто обращается к словотворчеству, так как создание тщательно продуман-

ной географии вторичного мира невозможно без создания новых слов. Необходимо обратить внимание на то, что почти все топонимы-окказионализмы обладают непрозрачной мотивацией. Можно привести следующие примеры, *Essos – Эссос*, *Abulu – Абулу*, *LengMa – Ленг-Ма*, *Skahazadhan – Скахазадхан*, *VolonTherys – Волон-Терис* (здесь и далее по тексту предлагается перевод В.Н. Виленской). Данное явление можно объяснить тем, что Дж. Р.Р. Мартин использует топонимы-окказионализмы для маркировки территорий, которые считаются непознанными и часто окутанными тайной. Слово, графический и фонетический образ которого не совпадает с привычным для англоговорящего населения образом топонима, стилистически помогает подчеркнуть уникальность территории, а также передать культурные и языковые особенности народа, населяющего ее. Названия всех материков произведения являются авторскими окказионализмами: *Westeros – Вестерос*, *Essos – Эссос*, *Sothoros – Соторос*, *Ulthos – Ультос*. Это позволяет четко разделить реальный и вторичный мир, который развивается по своим собственным законам, имеет богатую историю и является основанным на допущениях иррационального характера, предполагающих действие магических сил.

Можно заметить, что в первых романах саги ключевые сюжетные линии разворачиваются в пределах государства, называемого «Семь Королевств» (*Seven Kingdoms*), и основные области, которые его составляют, имеют названия с прозрачной для носителя языка мотивацией. Например, *Reach – Простор*, *The Stormlands – Штормовые земли*, *Iron Islands – Железные острова*, *Riverlands – Речные земли*, *The North – Север* и т.д. Тем не менее одна из территорий, входящих в состав Семи Королевств, является авторским окказионализмом *Dorne – Дорн*, что также помогает показать обособленность и чужеродность данного географического объекта еще до того, как это будет объяснено с исторической точки зрения. Жители Дорна являются носителями чужеродной для Семи Королевств культуры, и ранее они постоянно находились в состоянии войны со многими субъектами названного выше государства, пока не вошли в его состав посредством заключения династического брака. Это позволяет утверждать, что окказиональные топонимы служат для того, чтобы отразить в произведении оппозиции «свой – чужой», «изведанный – неизведанный».

Еще одной отличительной особенностью топонимов-окказионализмов является их двойственный характер, обусловленный тем, что некоторые из них созданы на одном из вымышленных языков населяющих вторичный мир народов. Например, *Krazaaj Zasqa – Кразаадж Заска* (в переводе с дотракийского языка «Белые горы»), *Vaes Tolorro – Вейес Толорро* (в переводе с дотракийского языка «Город костей»). Таким образом, мы видим, что мотивация данных топонимов ясна для некоторых героев произведения, но при этом она непрозрачна для читателей. Однако по мере развития сюжета автор начинает все более детально описывать культуру и быт дотракийцев и со временем поясняет значения географических названий. Это помогает ему отметить территорию как уже частично познанную и не совсем чужеродную.

Обращаясь к структурным характеристикам топонимов-окказионализмов в исследуемых произведениях, следует отметить, что 87% окказионализмов представлено топонимами, состоящими из одного слова, что можно проиллюстрировать следующими примерами: *Lorath – Лорат, Myr – Мир, K'Dath – Кдат, Lhorulu – Лорулу, Shamyriana – Самприанна* и другие. Оставшиеся 13% составляют топонимы, образованные из двух основ (*ArNoy – Ар Ной, SarMell – Сармелл, VaesShirosi – Вейес Широси, IbSar – Иб-Сар*). Часть топонимов, состоящих из двух основ, включает в себя также нарицательный элемент. Например, названия всех городов дотракийцев начинаются со слова «Vaes», что можно перевести с вымышленного языка как «город». Проиллюстрируем следующими примерами: *Vaes Diaf – Вейес Диаф, VaesJini – Вейес Джини, Vaes Khadokh – Ваэс Хадох, Vaes Qosar – Вейес Козар* и другие. Включение в название нарицательного элемента можно, в целом, считать отличительной чертой топонимов. При этом нарицательный элемент может быть представлен либо словом, либо морфемой, обозначающей определенный объект вторичного мира в произведениях Дж. Р.Р. Мартина [Ермолович, 2005]. В рассмотренном выше примере таким словом выступает «город».

Таким образом, мы видим, что вымышленные окказиональные топонимы играют важную роль в создании географии вторичного мира произведений жанра фэнтези. Во-первых, в сознании читателей они конструируют обособленную от реального мира авторскую вселенную, которая является волшебной по своей сути. Во-вторых, топонимы-окказионализмы помогают передать языковые и культурные особенности народов, проживающих на определенных территориях, что позволяет реализовать оппозицию «свой – чужой». Кроме того, окказиональные топонимы часто обладают непрозрачной мотивацией для читателей, имея при этом прозрачную мотивацию для героев произведения вследствие того, что они созданы на одном из вымышленных языков. При этом большая часть таких топонимов в исследуемых произведениях состоит из одного слова, в то время как топонимы, имеющие в своем составе две основы, часто включают в себя нарицательный элемент, что присуще топонимам в целом.

Словосложение как способ словообразования следует по частоте своего использования (18,92%) за способом создания авторских окказионализмов. Относительно активное использование автором данного способа отражает общие тенденции словообразования в лексикологии современного английского языка [Babich, 2005, Bauer, 1996]. Можно привести следующие примеры: *Blackcrown, Boneway, Frostfangs, Lemonwood, Dreadfort* и другие.

При осуществлении структурного анализа слов, образованных путем сложения, было установлено, что 90,76% слов по своей структуре являются сложными словами, образованными простым объединением основ (*Dragonpit, Icemark, Sunhouse*). 6,72% топонимов образованы путем связывания основ соединительной согласной «s» (*Godsgrace, Kingsgrave,*

Wolfswood) и только 2,52% представляют собой сложные слова, основы которых связаны с помощью предлога (*Eastwatch-by-the-Sea, Westwatch-by-the-Bridge*). Все проанализированные слова относятся к разряду существительных.

Топонимическая конверсия, под которой следует понимать переосмысление слов своего языка и их превращение в имена собственные [Суперанская, 2014, с. 26], в процентном соотношении с остальными способами словообразования составляет 5,25%, что указывает на то, что в исследуемом произведении данный способ нельзя считать продуктивным. Примечательно, что в целом конверсия является достаточно продуктивным способом словообразования в английском языке, но при этом топонимическая конверсия в исследуемых произведениях не может быть охарактеризована как активно используемый способ образования географических названий. Среди географических названий, образованных данным способом, можно назвать *Buckle, Axe, Talon, The North* и другие.

Аффиксация составляет 2,54%, что характеризует данный способ как самый непродуктивный при образовании топонимов. Как уже было замечено, топонимы, вошедшие в данную группу, были образованы путем суффиксации. Дж. Р. Р. Мартин использует в своем произведении топоформанты, которые ранее активно использовались в английском языке для образования топонимов. Это следующие аффиксы: -ton; -field; -pool; -ford; -bury; -mont. Например, *Tumbleton, Blackpool, Hayford, Dunstonbury, Blackmont* и другие.

Таким образом, при комплексном анализе структурно-семантических классификаций топонимов было установлено, что ойконимы, хоронимы и гидронимы имеют большое значение для конструирования вторичного мира в исследуемых произведениях, при этом наиболее частотными способами образования топонимов являются способы образования словосочетаний, создания авторских окказионализмов и словосложения. Анализ классификаций по объекту и способам образования топонимов позволяет прийти к заключению о том, что лингвокреативная деятельность имеет ключевое значение при конструировании вторичного мира произведений жанра фэнтези, при этом топонимы являются основным языковым средством, которое позволяет авторам осуществлять такую деятельность, создавая в сознании читателей миры, основанные на неограниченном количестве иррациональных допущений.

Литература

Ермолович Д.И. Имена собственные: теория и практика межъязыковой передачи. М.: Р. Валент. 2005, 416 с.

Новицков А.А. Онимы как средство создания вторичных миров в художественных произведениях фэнтези // Вестн. Северного (Арктического) федерального ун-та. Гуманитарные и социальные науки. 2011. № 3. С. 84 – 87.

Суперанская А.В. Что такое топонимика? Из истории географических названий. М.: Либроком, 2014. 178 с.

Филипова Д. Некоторые особенности перевода авторских неологизмов в фантастических произведениях (на материале произведений С. Лукьяненко) // Вестн. Пермского национального исследовательского политехнического ун-та: Проблемы языкознания и педагогики. 2013. № 8. С. 132 – 136.

Фомин А.А. Литературная ономастика в России: итоги и перспективы // Вопросы ономастики. 2004. № 1. С. 108 – 120.

Babich G.N. *Lexicology: A Current Guide*. Yecaterinburg-Moscow: Ural Publishers Great Bear, 2005. 176 p.

Bauer L. *English Word-formation*. Cambridge: Cambridge University Press, 1996. 311 p.

Kameneva E., Murugova E. Primary importance of secondary nomination in formation of functional words in modern English // *Social Science and Humanity: materials of the 5th International Conference (23 – 29 September 2016)*, London: SCIEURO, 2016. Pp. 270 – 277.

Murugova E. V. Linguacognitive Mechanisms Of Conceptual Contaminants Integration In The Modern English Language // *The European Proceedings of Social and Behavioural Sciences*, 2018. Vol. XXXIX. Pp.417 – 420. DOI: <http://dx.doi.org/10.15405/epsbs.2018.04.02.->

Murugova E.V., Pustovetova A.O. The key linguahistorical peculiarities of the fantasy toponyms in the series of novels “The Song of Ice and Fire” by G. R. R. Martin // *Science and society: collection of articles of the 12th international scientific conference*. London: SCIEURO, 2017. no.4. Pp. 195 – 202

Plag I. *Word-Formation in English*. Cambridge: Cambridge University Press, 2003. 256 p.

References

Yermolovich D.I. *Imena sobstvennyye: teoriya i praktika mezh’yazykovoy peredachi*, M., 2005, 416 p. (In Russian).

Novichkov A.A. Onimy kak sredstvo sozdaniya vtorichnykh mirov v khudozhestvennykh proizvedeniakh fentezi, *Vestnik Severnogo (Arkticheskogo) federal’nogo universiteta, Seriya: Gumanitarnye i social’nyye nauki*, 2011, no. 3, pp. 84-87. (In Russian).

Superanskaya A.V. *Chto takoye toponimika? Iz istorii geograficheskikh nazvaniy*. M., 2014, 178 p. (In Russian).

Filipova D. Nekotoryye osobennosti perevoda avtorskikh neologizmov v fantasticheskikh proizvedeniyakh (na materiale proizvedeniy S. Luk’yanenko), *Vestnik permskogo natsional’nogo issledovatel’skogo politechnicheskogo universiteta: Problemy yazykoznaniya i pedagogiki*, 2013, no. 8, pp. 132-136. (In Russian).

Fomin A.A. Literaturnaya onomastika v Rossii: itogi i perspektivy, *Voprosy onomastiki*, 2004, no. 1, pp. 108-120. (In Russian).

Babich G.N. *Lexicology: A Current Guide*, Yecaterinburg-Moscow, 2005, 176p. (In English).

Bauer L. *English Word-formation*, Cambridge, 1996, 311p. (In English).

Kameneva E., Murugova E. Primary importance of secondary nomination in formation of functional words in modern English, *Social Science and Humanity: collection of articles*, London: SCIEURO, 2016, pp. 270-277 (In English).

Murugova E. V. Linguacognitive Mechanisms of Conceptual Contaminants Integration in the Modern English Language. *The European Proceedings of Social & Behavioural Sciences*, 2018, vol. XXXIX pp.417-420. DOI: <http://dx.doi.org/10.15405/epsbs.2018.04.02.59> (In English).

Murugova E.V., Pustovetova A.O. The key linguahistorical peculiarities of the fantasy toponyms in the series of novels “The Song of Ice and Fire” by G. R. R. Martin, *Science and society: collection of articles of the 12th international scientific conference*, 2018, London, no. 4. pp. 195-202. (In English).

Plag I. *Word-Formation in English*, Cambridge, 2003, 256 p. (In English).

Elena V. Murugova, Alena O. Pustovetova (Rostov-on-Don, Russian Federation)

Linguo-Creativity in the Communicative Space of Fantasy Genre

The complex structural-semantic and functional analysis is performed by the linguo-creative activity of J.R.R. Martin in the communicative space of the fantasy genre. The research material is the toponyms selected from the saga of J.R.R. Martin “The Song of Ice and Fire”, the cycle of works “The Knight of the Seven Kingdoms”, the cartographic collection “The Land of Ice and Fire”, and the accompanying book “The World of Ice and Fire”. Within the framework of considering the problem of constructing a secondary world of works of the fantasy genre, the authors classify toponyms by type of object, analyze the ways of forming fictional toponyms, and consider the author’s occasional narratives in detail as a special labeling of territories according to the principle of one-on-one opposition.

Key words: *linguo-creative activity, fantasy, toponyms, secondary world, occasionalisms, word-formation models.*

Elena V. Murugova – grand Ph.D. of Philology, associate professor. Head of the Department of World Languages and Cultures Don State Technical University. Phone: 8-928-296-45-40; e-mail: murugovaelena@yandex.ru

Alena O. Pustovetova – Master’s degree student, Department of World Languages and Cultures, Don State Technical University. Phone: 8-904-501-01-41; e-mail: al.pustovetova@gmail.com